



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	การประท้วงของชาวเคียฟภายนอกติกรัฐสภาเกี่ยวกับร่างกฎหมายที่เป็นปัญหา		

หากร่างกฎหมายดังกล่าวผ่านสภายูเครนจะอ้างได้อย่างเปิดเผยว่าความขัดแย้งนั้นเป็น “ความก้าวร้าวของกองกำลังติดอาวุธรัสเซีย”



ภาพรอยเตอร์ บรรดาผู้ประท้วงเผายางรถยนต์ใกล้ ๆ ตึกรัฐสภา ในขณะที่ตำรวจปราบจลาจลรวมตัวกันที่ค้ำยของผู้สนับสนุนฝ่ายค้านชาวยูเครนและอดีตประธานาธิบดี มิคาอิล ซากาวิลี (Mikheil Saakashvili) ของจอร์เจีย

เมื่อวันอังคารที่ผ่านมา เกิดการประท้วงที่รุนแรงขึ้นนอกติกรัฐสภาของเคียฟ ระหว่างที่รัฐบาลเปิดอภิปรายร่างกฎหมายที่ก่อให้เกิดปัญหาฉบับหนึ่ง ที่จะมีจุดมุ่งหมายจะครอบครองภูมิภาคดอนบาส (Donbas) ของรัสเซียอีกครั้งพร้อมกับภูมิภาคส่วนที่เหลือของประเทศ

ขณะที่สมัชชาประชุมรัฐสภาสมัยแรกของปีที่กำลังดำเนินอยู่นั้น อย่างน้อยที่สุดตำรวจนายหนึ่งได้รับบาดเจ็บและผู้ประท้วงหลายคนโดนคุมขังในขณะที่เกิดการตะลุมบอนขึ้นในเมืองหลวงของยูเครน

นักเคลื่อนไหวหัวรุนแรงได้เผาธงชาติของรัสเซียและจุดไฟเผายางรถ เมื่อร่างกฎหมายการครอบครองภูมิภาคใหม่ผ่านสภาแล้ว ขณะเดียวกันพวกเขาก็เรียกร้องรัฐบาลยูเครนให้ยอมรับอย่างเป็นทางการว่ารัสเซียเป็นรัฐผู้ก้าวร้าว

ตำรวจปราบจลาจล พยายามควบคุมฝูงชนที่มารวมตัวกันที่ค้ำยของผู้สนับสนุนฝ่ายค้านที่ฝึกฝยุโรปยูเครน คือ นายมิคาอิล ซากาวิลี (Mikheil Saakashvili) ซึ่งเขาเป็นอดีตประธานาธิบดีของจอร์เจียด้วยเช่นกัน

เจ้าพนักงานหลายคนกล่าวว่า ผู้ประท้วงใช้สเปรย์พริกไทยและขว้างปาตำรวจด้วยก้อนหินและยางรถ “สถานการณ์เกิดใกล้เมืองราดา (Rada) ขณะนี้ควบคุมได้แล้ว” ตำรวจเคียวฟกล่าวภายหลังจากพนักงานดับเพลิงได้ดับไฟและยางที่กำลังเผาไหม้

ผู้สื่อข่าวรอยเตอร์ว่า ผู้ประท้วงทั้งหลายมีแกนนำโดย เซมยอน ซิมโยเซนโก (Semyon Semyonchenko) อดีตผู้บังคับบัญชาของกองกำลังรบอาสาสมัครในยูเครนตะวันออก เป็นผู้ต้องสงสัยเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิมนุษยชน

นายซิมโยเซนโกและผู้สนับสนุนของเขา ได้วิพากษ์วิจารณ์กฎหมายฉบับใหม่ว่าเป็นกฎหมายผ่อนปรนให้บรรดาผู้นำแบ่งแยกดินแดนมากเกินไป

สำนักข่าวทาส (Tass) ของรัสเซียรายงานว่า ทั้ง ๆ ที่มีตำรวจจำนวนมากมายแต่ นายซิมโยเซนโก ไม่มีแผนที่จะหยุดประท้วงโดยตั้งค่ายอยู่นอกเมืองราดา

เมื่อเร็ว ๆ นี้ แคมลิน (Kremlin) ได้ประณามร่างกฎหมายการรวมภูมิภาคด้วยกันอีกครั้งว่าเป็น “สิ่งที่ยอมรับไม่ได้” พร้อมกับกล่าวว่า เอกสารดังกล่าวขัดกับหลักพิธีการทูตที่เรียกว่า มินส์ (Minsk) หรือข้อตกลงที่จะยุติการรบในภูมิภาคดอนบัส

นายดมิทรี เปสคอฟ (Dmitry Peskov) โฆษกของเครมลิน กล่าวเมื่อสัปดาห์ที่แล้วว่า “จากมุมมองที่แท้จริงด้านกฎหมาย ถ้าว่ากันตามหลักเกณฑ์แล้วพวกเราไม่สามารถยอมรับได้และไม่เป็นไปตามข้อเท็จจริงเช่นกัน (de-jure nor facto)

“เป็นสิ่งที่ยอมรับไม่ได้ จากแนวความคิดทางด้านกฎหมาย ที่ขัดแย้งกับจิตและวิญญาณของข้อตกลงของมินส์”

การลงคะแนนเสียงครั้งสุดท้าย ให้กับร่างกฎหมายดังกล่าวยังปรากฏเป็นทางออกอีกแนวทางหนึ่งเกี่ยวกับการแก้ไขร่างกฎหมายจำนวนมากมายที่รัฐสภาต้องอภิปรายกัน

หนังสือพิมพ์ภาคภาษาอังกฤษ คือ เคียฟโพสต์ (Kyiv Post) รายงานว่า ในวันอังคารที่ผ่านมานั้น สมัยประชุมสภาปิดเวลา ๑๘.๐๐ นาฬิกา นักการเมืองได้พิจารณาการแก้ไขร่างกฎหมายทั้งหมด ๔๘๒ ฉบับ จากจำนวน ๖๗๕ ฉบับ

เช่นเดียวกันร่างกฎหมายดังกล่าวหาทางที่จะสร้างกรอบการทำงานด้านกฎหมายสำหรับกองทัพของยูเครนในภูมิภาคที่แข่งขันกัน หากร่างกฎหมายดังกล่าวผ่านสภา การกระทำทางทหารทุกอย่างในภูมิภาคดอนบัสจะต้องได้รับการควบคุมโดยเคียฟอย่างเต็มที่มากกว่ากองกำลังด้านความมั่นคงของยูเครน

ตามคำกล่าวของทนายทั้งหลายที่อ้างโดยหนังสือพิมพ์เคียฟโพสต์กล่าวว่า เรื่องนี้เป็นสิ่งสำคัญเนื่องจากว่าร่างกฎหมายนี้จะต้องให้คำจำกัดความใหม่ในคำที่สำคัญทั้งหลายของความขัดแย้ง トラบจนถึงกระทั่งเดี๋ยวนี้ ความขัดแย้งในยูเครนได้กล่าวอ้างอย่างเป็นทางการว่าเป็น “การกระทำต่อต้านการก่อการร้าย” หากร่างกฎหมายดังกล่าวผ่านสภา เมื่อนั้นยูเครนจะอ้างอย่างเปิดเผยถึงการขัดแย้งของภูมิภาคว่าเป็น “ความก้าวร้าวของกองกำลังติดอาวุธรัสเซีย”

ความขัดแย้งระหว่างพวกแบ่งแยกดินแดนที่หนุนหลังโดยรัสเซียและกองกำลังทางทหารและกองกำลังของยูเครนได้ปะทุขึ้นมาอย่างรุนแรงตั้งแต่ปี ๒๐๑๔ ทำให้ประชาชนมากกว่าหนึ่งหมื่นคนเสียชีวิต

ที่มาของข่าว :	Independent
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ Independent</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย</p>
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๓/๖๑
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	